

# Ecc

## Chapter 5

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וּקְרוּב そして-近づいて H7138	הָאֱלֹהִים 神-の H0430	בַּיִת 家 H0413	אֶל- ~へ H0413	תֵּלֵךְ 行く H3212	כְּאִשֶּׁר ~する-時 H7272	(רַגְלֶיךָ) あなたの-足を H7272	רַגְלֶיךָ あなたの-足を H7272	שָׁמֶר 守れ H8104	1
יֹדְעִים 知っている H3045	אֵינֶם 彼らは-ない H0369	כִּי- なぜなら H2077	זָבַח いけにえ-を H2077	הַכְּסִילִים 愚か者-たちが H3684	מִתַּת 捧げる-ことより H5414	לְשֹׁמֵעַ 聞く-ことは H8085	לַעֲשׂוֹת 行う-ことを H8085	רָע: 悪-を H8085	

神の宮に行く時には、その足を慎むがよい。近づいて聞くのは愚かな者の犠牲をささげるのにまさる。彼らは悪を行っていることを知らないからである。

יִמְהָר 急いで-はならない H0408	אֶל- ~するな H0408	וְלִבְךָ あなたの-心-も H6310	פִּיךָ あなたの-口-で H6310	עַל- ~について H0926	תִּבְהָל 急ぐな H0926	אֶל- ~するな H0408		2	
עַל- ~の-上-に H0408	וְאַתָּה あなた-は H8064	בַּשָּׁמַיִם 天-に H8064	הָאֱלֹהִים 神-は H0430	כִּי なぜなら H0430	הָאֱלֹהִים 神-の H0430	לְפָנַי ~の-前-で H6440	דְּבָר 言葉-を H1697	לְהוֹצִיא 出す-ことを H3318	
		מְעַטִּים: 少なく H4592	דְּבָרֶיךָ あなたの-言葉-は H1697	יְהִי あるべき H1961	כֵּן それゆえ H1961	עַל- それゆえ H1961	הָאָרֶץ 地-に H0776		

神の前で軽々しく口をひらき、また言葉を出そうと、心にあせってはならない。神は天にいまし、あなたは地におるからである。それゆえ、あなたは言葉を少なくせよ。

דְּבָרִים: 言葉-から H1697	בְּרַב 多くの H7230	כְּסִיל 愚か者-の H3684	וְקוֹל そして-声-は H0408	עֲנִי 仕事-から H6045	בְּרַב 多くの H7230	חֲלֹמִים 夢-は H2472	בָּא 来る H0935	כִּי なぜなら H0935	3
------------------------------	------------------------	---------------------------	----------------------------	-------------------------	------------------------	--------------------------	---------------------	-----------------------	---

夢は仕事の多いことよってきたり、愚かなる者の声は言葉の多いことよって知られる。

אֵין ない H0369	כִּי なぜなら H0369	לְשַׁלְּמוֹ 果たす-ことを H0309	תֵּאַחַר 遅らせるな H0309	אֶל- ~するな H0408	לְאֱלֹהִים 神-に H0430	נִדְרֶךָ 誓い-を H5088	תִּדְרֶךָ 誓う H5087	כְּאִשֶּׁר ~する-時 H5087	4
		שָׁלֵם: 果たせ H5087	תִּדְרֶךָ 誓った-ことを H5087	אֲשֶׁר- あなたが H0853	אֵת (を) H0853	בְּכִסְיִים 愚か者-たちに H3684	חֲפִץ 喜び-が H2656		

あなたは神に誓いをなすとき、それを果たすことを延ばしてはならない。神は愚かな者を喜ばれないからである。あなたの誓ったことを必ず果たせ。

תְּשַׁלֵּם: 果たさない-より H3808	וְלֹא そして-~しない H3808	מִשְׁתַּדְּדוֹר 誓って-おいて H5087	תִּדְרֶךָ 誓わない H5087	לֹא- ~しない H3808	אֲשֶׁר こと-は H3808	טוֹב 良い H3808	5
----------------------------------	----------------------------	-------------------------------------	----------------------------	-----------------------	-------------------------	---------------------	---

あなたが誓いをして、それを果たさないよりは、むしろ誓いをしないほうがよい。

בְּשָׂרְךָ	אֶת-	לְחַטֵּיא	פִּיךָ	אֶת-	תִּתֵּן	אֶל-
あなたの-肉体-を	(を)	罪-を-犯させるな	あなたの-口-に	(を)	させるな	~するな
<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0408</a>

יִקְצֹף	לְמָה	הִיא	שָׁנָה	כִּי	הַמַּלְאָךְ	לְפָנַי	תֹּאמַר	וְאֶל-
怒る-べきか	なぜ	であった」と	過ち	「それは	御使い-の	~の-前-で	言うな	そして-~するな
<a href="#">H7107</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7684</a>		<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0408</a>

יְדִיךָ:	מַעֲשֵׂה	אֶת-	וְחָבַל	קוֹלְךָ	עַל-	הָאֱלֹהִים
あなたの-手-の	業-を	(を)	そして-滅ぼす	あなたの-声-に	~に-対して	神-が
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H0430</a>

あなたの口が、あなたに罪を犯させないようにせよ。また使者の前にそれは誤りであったと言ってはならない。どうして、神があなたの言葉を怒り、あなたの手のわざを滅ぼしてよかるうか。

יִרָא:	הָאֱלֹהִים	אֶת-	כִּי	הַרְבֵּה	וּדְבָרִים	וְהַבְּלִים	חֲלֻמוֹת	בְּרַב	כִּי
恐れよ	神-を	(を)	ただ	多い-時には	言葉-が	空しさ-と	夢-と	多くの	なぜなら
<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H7230</a>	

夢が多ければ空なる言葉も多い。しかし、あなたは神を恐れよ。

אֶל-	בְּמִדְיָה	תִּרְאֶה	וְצִדִּיק	מִשְׁפָּט	וְגָזַל	רָשׁ	עֲשָׂק	אִם-
~するな	州-の-中-で	見る-なら	正義-の	公正-と	奪い取り-と	貧しい-者-への	虐げ-と	もし
<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H1499</a>	<a href="#">H7326</a>	<a href="#">H6233</a>	

שָׁמַר	גְּבוּהַ	מֵעַל	גְּבוּהַ	כִּי	הַחֲפִץ	עַל-	תִּתְמָה
見張っており	高い-者-が	上-に	高い-者-の	なぜなら	そのこと-に	~について	驚くな
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H1364</a>		<a href="#">H1364</a>		<a href="#">H2656</a>		<a href="#">H8539</a>

עֲלֵיהֶם:	וְגְבוּהִים
彼ら-の-上-に	さらに-高い-者-たちが
	<a href="#">H1364</a>

あなたは国のうちに貧しい者をしえたげ、公道と正義を曲げることのあるのを見ても、その事を怪しんではならない。それは位の高い人よりも、さらに高い者があって、その人をうかがうからである。そしてそれらよりもお高い者があ

נִעְבֵּר:	לְשָׂרָה	מֶלֶךְ	(הִיא)	הִיא]	בְּכֹל	אֶרֶץ	וַיִּתְרוֹן
仕える	畑-の-ために	王-が	これ-である	それ-は	すべて-に	地-の	そして-利益-は
<a href="#">H5647</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3504</a>

しかし、要するに耕作した田畑をもつ国には王は利益である。

תְּבוּאָה	לֹא	בְּהֶמְוֹן	אֶהֱבֶה	וּמִי-	כֶּסֶף	יִשְׁבַּע	לֹא-	כֶּסֶף	אֶהֱבֶה
収入-が	ない	富-を	愛して	そして-誰-が	銀-に	満足しない	~しない	銀-を	愛する-者-は
<a href="#">H8393</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0157</a>

הַבָּל:	זֶה	גַּם-
空しい	これ-は	これ-も-また
<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1571</a>

金錢を好む者は金錢をもって満足しない。富を好む者は富を得て満足しない。これもまた空である。

אִם-	כִּי	לְבַעֲלֵיהָ	כֶּשֶׁרֹן	וּמֵה-	אוֹכְלֵיהָ	רָפוּ	הַטּוֹבָה	בְּרֻבוֹת
ただ	ただ	その-持ち主-に	益-が	何-の	食べる-者-たちも	増える	財産-が	増える-と
		<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H3788</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0398</a>			

עֵינָיו:	(רְאוֹת)	רְאוֹת]
その-目-で	眺める-こと	眺める
	<a href="#">H7212</a>	<a href="#">H7212</a>

財産が増せば、これを食う者も増す。その持ち主は目にそれを見るだけで、なんの益があるか。

וְהִשְׁבַּע 12  
 しかし-満腹-は  
 H7647

יֹאכַל  
 食べても  
 H0398

הַרְבֵּה  
 多く  
 H0398

וְאִם-  
 たとえ  
 H0398

מְעַט  
 少なく  
 H4592

אִם-  
 たとえ  
 H0398

הַעֲבֹד  
 働く-者-の  
 H5647

שָׁנָת  
 眠り-は  
 H8142

מְתוּקָה  
 甘い  
 H4966

לְעֹשֵׂי  
 富む-者-に  
 H6223

אֵינְנֹו  
 させない  
 H0369

מְנִיחַ  
 許さない  
 H3240

לוֹ  
 彼-に  
 H0369

לְיִשּׁוּן:  
 眠-ことを  
 H3462

働く者は食べることが少なくても多くても、快く眠る。しかし飽き足りるほどの富は、彼に眠ることをゆるさない。

יֵשׁ 13  
 ある  
 H3426

רָעָה  
 痛ましい  
 H0006

חֹלָה  
 災い-が  
 H6239

רְאִיתִי  
 私-は-見た  
 H7200

תַּחַת  
 下-で  
 H8478

הַשֶּׁמֶשׁ  
 太陽-の  
 H8121

עֲשָׂרָה  
 富-が  
 H6239

שָׁמֹר  
 蓄えられて  
 H8104

לְבַעֲלָיו  
 その-持ち主-に  
 H1167

לְרַעְתּוֹ:  
 災い-と-なる  
 H0006

わたしは日の下に悲しむべき悪のあるのを見た。すなわち、富はこれをたくわえるその持ち主に害を及ぼすことである。

וְאִין 14  
 しかし-何-も  
 H0369

בְּנִי  
 息子-が  
 H0369

וְהוּלֵיד  
 そして-生まれた  
 H3205

רַע  
 出来事-で  
 H0369

בְּעִנְיָו  
 不幸-な  
 H6045

הַהוּא  
 その  
 H1931

הָעֶשֶׂר  
 その-富-は  
 H6239

וְאֶבֶד  
 そして-失われる  
 H0006

בְּיָדוֹ  
 その-手-に  
 H3027

מְאוּמָה:  
 ない  
 H3972

またその富は不幸な出来事によってうせ行くことである。それで、その人が子をもうけても、彼の手には何も残らない。

כְּאִשֶּׁר 15  
 ちょうど  
 H3318

יָצָא  
 出て-きた-ように  
 H3318

מִבֶּטֶן  
 ~から-胎  
 H0990

אִמּוֹ  
 母-の  
 H0517

עָרוֹם  
 裸-で  
 H6174

יָשׁוּב  
 帰る  
 H7725

לְלֶכֶת  
 行く-ために  
 H3212

כְּשָׁבָא  
 来た-時-の-ように  
 H0935

וּמְאוּמָה  
 そして-何-も  
 H3972

לֹא-  
 ~しない  
 H3808

יִשָּׂא  
 持って-いけない  
 H5375

בְּעִמְלוֹ  
 その-労苦-から  
 H5999

שִׁילָה  
 携えて-行ける-ものを  
 H3212

בְּיָדוֹ:  
 その-手-に  
 H3027

彼は母の胎から出てきたように、すなわち裸で出てきたように帰って行く。彼はその労苦によって得た何物をもその手に携え行くことができない。

וְגַם- 16  
 これ-も-また  
 H1571

זֶה  
 これ-は  
 H2090

רָעָה  
 痛ましい  
 H0006

חֹלָה  
 災い-である  
 H3605

כָּל-  
 すべて  
 H3605

עֲמַת  
 ~と-同じように  
 H5980

שָׁבָא  
 来た-時  
 H0935

כֵּן  
 その-ように  
 H0935

יֵלֵךְ  
 去る  
 H3212

וּמַה-  
 そして-何-の  
 H4100

יִתְרוֹן  
 益-が  
 H3504

לוֹ  
 彼-に  
 H0369

שִׁיעֲמֹל  
 労する-者-に  
 H5998

לְרוּחַ:  
 風-の-ために  
 H7307

人は全くその来たように、また去って行かなければならない。これもまた悲しむべき悪である。風のために労する者になんの益があるか。

גַּם 17  
 また  
 H1571

כָּל-  
 すべて-の  
 H3605

יָמָיו  
 その-日々-を  
 H3117

בְּתִשְׁבָּה  
 暗闇-の-中-で  
 H2822

יֹאכַל  
 食べ  
 H0398

וְכַעַס  
 そして-大いに-苛立ち  
 H3707

הַרְבֵּה  
 多く  
 H0398

וְחָלְוֵי  
 病い-と  
 H2483

יִקְצֹף:  
 怒り-がある  
 H0006

人は一生、暗やみと、悲しみと、多くの悩みと、病と、憤りの中にある。

וְלִשְׂתוֹת	לֶאֱכֹל-	יִפֶּה	אֲשֶׁר-	טוֹב	אֲנִי	רָאִיתִי	אֲשֶׁר-	הִגִּידָה	18
そして-飲み	食べ	ふさわしい-こと	こと-で	良い	私-は	見た-こと-は	私-が	見よ	
<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3303</a>			<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H2009</a>	
הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת-	שִׁיעֵמֶל	וְעִמְלֹו	בְּכֹל-	טוֹבָה	וְלִרְאוֹת			
太陽-の	下-で	労する	その-労苦-の-中-で	すべて-の	幸い-を	そして-喜び-を-見ること			
<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H5998</a>	<a href="#">H5999</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H7200</a>			
כִּי-	הָאֱלֹהִים	לוֹ	נָתַן-	אֲשֶׁר-	(חַיִּיו)	חַיִּין	יְמֵי-	מִסְפָּר	
なぜなら	神-が	彼-に	与えた	(それを)	その-命-の	その-命-の	日々-の	数えられた	
	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H5414</a>				<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4557</a>	
							חֶלְקֹו:	הוּא	
							その-分け前-である	それ-が	
								<a href="#">H1931</a>	

見よ、わたしが見たところの善かつ美なる事は、神から賜わった短い一生の間、食い、飲み、かつ日の下で労するすべての労苦によって、楽しみを得る事である。これがその分だからである。

	וּנְכָסִים	עֶשְׂרַ	הָאֱלֹהִים	לוֹ	נָתַן-	אֲשֶׁר	הָאָדָם	כָּל-	גַּם	19
	財産-を	富-と	神-が	彼-に	与えた	(それに)	人-に	すべて-の	また	
	<a href="#">H5233</a>	<a href="#">H6239</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1571</a>	
וְלִשְׂמֹחַ	חֶלְקֹו	אֶת-	וְלִשְׂאֹת	מִמֶּנּוּ	לֶאֱכֹל	וְהַשְׁלִיטוֹ				
そして-喜ぶ-ことを	その-分け前-を	(を)	そして-受け取り	それ-から	食べ	そして-力-を-与えた				
<a href="#">H8055</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H7980</a>				
			הִיא:	אֱלֹהִים	מַתָּת	זֶה	בְּעִמְלֹו			
			である	神-の	賜物	これ-は	その-労苦-の-中-で			
			<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4991</a>	<a href="#">H2090</a>	<a href="#">H5999</a>			

また神はすべての人に富と宝と、それを楽しむ力を与え、またその分を取らせ、その労苦によって楽しみを得させられる。これが神の賜物である。

הָאֱלֹהִים	כִּי	חַיִּיו	יְמֵי	אֶת-	יִזְכֵּר	הַרְבֵּה	לֹא	כִּי	20
神-が	なぜなら	その-命-の	日々-を	(を)	思い返さない	多く	～しない	なぜなら	
<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2142</a>		<a href="#">H3808</a>		
					לְבָבו:	בְּשִׂמְחָת	מַעֲנָה		
					その-心-の	喜び-で	応えて-おられる		
						<a href="#">H8057</a>			

このような人は自分の生きる日のことを多く思わない。神は喜びをもって彼の心を満たされるからである。